



8 يناير 2015

حضرة السيد المحترم ، السيدة المحترمة ،

منذ عام 1959، يباشر المعهد الوطني الإيطالي للإحصاء إجراء استقصاء إحصائي سنوي فيما يتعلق بالقوى العاملة ، والخاضع منذ عدة سنوات إلى أحكام لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 98/577 . حيث يعطي المسح ، عن طريق المعلومات المراجعة مباشرة من المواطنين ، بيانات عن العمالة والبطالة ذات أهمية بالغة للتعرف على الديناميكية الاقتصادية والاجتماعية للبلاد .

ولسوف يجيب الأفراد على أسئلة مختلفة بناء على أعمارهم وخبراتهم ، حيث يعطي الأفراد العاملين إجابات متعلقة بالمهنة الممارسة ، وخصائص نشاط العمل ، أما غير العاملين - المتقاعدين ، وربات البيوت ، والطلبة ، والعاطلين عن العمل ، إلى آخره - فلسوف يعطوا معلومات حول أسباب عدم ممارستهم للعمل ، وحول خبراتهم السابقة في العمل في حالة وجودها .

لقد تم انتقاء اسمك بالقرعة من قائمة بيانات السجل المدني التي تحتوي على كافة البيانات الشخصية للعائلات المقيمة ضمن الأراضي التابعة للبلدية . لذلك فإن تعاونك وتعاون أفراد عائلتك يعد أمرا أساسيا لنجاح الاستقصاء الإحصائي ، وبرنامج الإحصاء الوطني الذي يحمل رقمي (cod. IST - 00925) ، والذي يجمع كافة الاستقصاءات الإحصائية لخدمة الصالح العام .

لذلك نرجو من حضرتك تبليغ محتوى هذه الرسالة إلى أفراد عائلتك الذين يعيشون معك ، واستقبال مندوبنا والتعاون معه بود واحترام .

سوف يأتي إلى منزلك خلال الأيام المقبلة مجري المقابلة من قبل معهد الإحصاء الوطني لجمع البيانات ، وسيحمل معه بطاقة تعريف ، وذلك لطرح بعض الأسئلة عليك وعلى أفراد عائلتك . ويمكنك تحديد موعد سواء في حالة مجيء القائم بإجراء المقابلة شخصياً إلى منزلك ، أم في حالة اتصاله بك هاتفياً للاتفاق على موعد لإجراء المقابلة . وفي حالة مرور 40 يوماً دون أن تتلقى أي اتصال من قبل مجري المقابلة ، فذلك يعني أنك في حل من أي ارتباط معه .

ويتعين على المعهد الوطني للإحصاء بموجب القانون إجراء هذا المسح ، ويتعين أيضا على المواطنين المشاركة فيه .

تخضع المعلومات المجمعة والمحمية بموجب السرية الإحصائية إلى أحكام قانون حماية البيانات الشخصية ، ويجوز استعمالها من أجل تعاملات أخرى تالية ، فقط لأهداف إحصائية من قبل العاملين بنظام الإحصاء الوطني ، ويجوز أيضا نشرها ولكن بصورة موحدة بحيث يستحيل الوصول أو التعرف على الأشخاص الذين قاموا بالإدلاء بهذه المعلومات ، مما يضمن أقصى درجات السرية . ويجوز أيضا تبليغ هذه المعلومات لأهداف البحث العلمي بموجب الشروط والطرق المحدد في المادة 7 من قانون الأخلاقيات المهنية المتعلقة بالتعامل مع البيانات الشخصية المعطاة في نطاق النظام الإحصائي الوطني ولائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2013/557 .

المسئول عن التعامل الإحصائي مع البيانات المجمعة في إطار هذا البحث هو المدير المركزي للإحصاءات الاجتماعية - الاقتصادية . أما فيما يتعلق بالتعامل مع البيانات الشخصية فإن صاحبها هو المعهد الوطني للإحصاء ، Via Cesare Balbo ، 00184 Roma - 16 ، والمسئول هو المدير المركزي المشار إليه أعلاه الذي يمكن التوجه إليه للتعرف على القائمة الكاملة لأسماء المسؤولين ، وللتعرف على كيفية ممارسة حقوق الأشخاص المعنية بالأمر .

للحصول على مزيد من المعلومات باستطاعتك مراجعة المعهد الوطني الإيطالي للإحصاء ، بالاتصال مع الرقم الأخضر (المجاني) 800676767 من الاثنين إلى السبت من الساعة 12.30 إلى الساعة 20.00 ، أو مراجعة موقع الإنترنت <http://www.istat.it/it/supporto/per-i-rispondenti> .

ونعتم الفرصة لكي نذكرك بأن المعلومات المتعلقة بتنظيم وأنشطة المعهد الوطني للإحصاء تجدها منشورة على موقع الإنترنت <http://www.istat.it> .

نشكرك من الآن على التعاون معنا وتقبل منا خالص التحية لك ولأسرتك .

Giorgio Alleva

السرية الإحصائية والزامية الإجابة وحماية الخصوصية وحقوق أصحاب الشأن

- لائحة مجلس الاتحاد الأوروبي رقم 98/557 الصادرة بتاريخ 9 مارس 1998 وما يليها من تعديلات واستكملات بشأن بحث عينات القوى العاملة داخل دول الاتحاد ؛
- لائحة المفوضية الأوروبية رقم 2013/557 الصادرة بتاريخ 17 يونيو 2013 ، الذي يطبق لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2009/223 الصادرة من البرلمان الأوروبي ومجلس الإحصاءات الأوروبية بشأن الوصول إلى البيانات المخصصة لأغراض علمية ، والذي يلغي لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 2002/831 الصادرة عن المفوضية (الجريدة الرسمية للاتحاد الأوروبي الصادرة بتاريخ 18 يونيو 2013 - قوانين - عدد 164) ؛
- المرسوم التشريعي رقم 322 الصادر بتاريخ 6 سبتمبر 1989 وما يليه من تعديلات واستكملات ، "لوائح بشأن نظام الإحصاء الوطني وإعادة تنظيم المعهد الوطني للإحصاء" - المادة 6 - مكرر (التعامل من البيانات الشخصية) ، المادة 7 (الزامية إعطاء البيانات الإحصائية) ، المادة 8 (السرية المهنية للمشرفين على مكاتب الإحصاء) ، المادة 9 (قواعد حماية السرية الإحصائية) ، المادة 13 (برنامج الإحصاء الوطني) ؛
- مرسوم رئيس الجمهورية رقم 166 الصادر بتاريخ 7 سبتمبر 2010 "لائحة إعادة تنظيم المعهد الوطني للإحصاء".
- المرسوم التشريعي رقم 196 الصادر بتاريخ 30 يونيو 2003 وما يليه من تعديلات واستكملات ، "قانون بشأن حماية البيانات الشخصية" - المادة 4 (التعريفات) ، المواد 104-110 (التعامل لأغراض إحصائية أو علمية) ؛
- "قانون الأخلاقيات المهنية وحسن السلوك من أجل التعامل مع البيانات الشخصية لأغراض إحصائية وأبحاث علمية تجرى في إطار النظام الإحصائي الوطني" (الملحق A3 من القانون بشأن حماية البيانات الشخصية - المرسوم التشريعي رقم 196 الصادر بتاريخ 30 يونيو 2003) .
- مرسوم رئيس مجلس الوزراء الصادر بتاريخ 21 مارس 2013 - " برنامج الإحصاء الوطني 2011-2013" . تحديث 2013 (ملحق عادي رقم 47 بالجريدة الرسمية بتاريخ 14 يونيو 2013 - سلسلة عامة - عدد 138).
- مرسوم رئيس الجمهورية الصادر بتاريخ 19 يوليو 2013 "قائمة أعمال المسح الإحصائي المتعلقة ببرنامج الإحصاء الوطني لمدة ثلاث سنوات 2011-2013 - تحديث 2013 ، والذي على أساسه نشأ إلزام الأفراد بإعطاء البيانات والمعلومات المطلوبة منهم ، طبقاً لأحكام المادة 7 من المرسوم التشريعي رقم 322 الصادر بتاريخ 6 سبتمبر 1989 (الجريدة الرسمية بتاريخ 28 أغسطس 2013 - سلسلة عامة - عدد 201" ؛
- مرسوم قانون رقم 101 صادر بتاريخ 31 أغسطس 2013 تم التصديق عليه بموجب تعديلات القانون 125 الصادر بتاريخ 30 أكتوبر 2013 "أحكام عاجلة لتحقيق أهداف الترشيح في الإدارات العامة" - المادة 8 - مكرر ، التي ألغت مفعول مرسوم رئيس مجلس الوزراء الصادر بتاريخ 21 مارس 2013 ، الخاص بالتصديق على البرنامج الإحصائي الوطني 2011-2013 - تحديث 2013 ، ومرسوم رئيس الجمهورية الصادر بتاريخ 19 يوليو 2013 الخاص بالزامية الإجابة ، حتى سريان مفعول البرنامج الإحصائي الوطني 2014-2016 (الجريدة الرسمية بتاريخ 30 أكتوبر 2013 - سلسلة عامة - عدد 225) .